

**HOTĂRÂRE Nr. 195 din 22 martie 1996**

pentru aprobarea Protocolului dintre Ministerul Muncii și Protecției Sociale din România și Ministerul Forței de Munca și al Angajării din Republica Arabă Egipt privind colaborarea în domeniul muncii și protecției sociale

EMITENT: GUVERNUL

PUBLICATA ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 69 din 5 aprilie 1996

Guvernul României hotărăște:

**ARTICOL UNIC**

Se aprobă Protocolul dintre Ministerul Muncii și Protecției Sociale din România și Ministerul Forței de Munca și al Angajării din Republica Arabă Egipt privind colaborarea în domeniul muncii și protecției sociale, semnat la Cairo la 13 noiembrie 1995.

PRIM-MINISTRU  
NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:  
Ministru de stat, ministrul  
muncii și protecției sociale,  
Dan Mircea Popescu

Ministru de stat, ministrul  
afacerilor externe,  
Teodor Viorel Meleșcanu

-----

**PROTOCOL**

**Ministerul Muncii și Protecției Sociale  
din România  
și  
Ministerul Forței de Muncă și al Angajării  
al Republicii Arabe Egipt**

Considerând că reformele profunde îndeplinite în România și Republica Arabă Egipt în domeniile politic, economic și social deschid noi căi pentru continuarea și întărirea relațiilor de prietenie și colaborare între cele două țări și popoare;

Apreciind că există largi posibilități pentru amplificarea raporturilor de colaborare în domeniul muncii și protecției sociale;

Au convenit următoarele:

**Art. 1**

Ministerul Muncii și Protecției Sociale din România și Ministerul Forței de Muncă și al Angajării al Republicii Arabe Egipt vor coopera prin canalele oficiale și specializate și își vor acorda sprijin în domeniile forței de muncă, calificării și recalificării profesionale, legislației muncii, protecției sociale și

protecției muncii. Acțiunile concrete vor face obiectul unor programe anuale de cooperare convenite în baza prezentului Protocol.

Cele două Părți vor coopera, de asemenea, în domeniul trimiterii și respectiv primirii de personal pentru a activa pe bază de contracte de lucrări în ambele țări.

Acest domeniu va face obiectul unei înțelegeri distincte între cele două guverne care urmează să fie negociată ulterior.

## Art. 2

Domeniile de interes și modalitățile de cooperare vor fi stabilite de comun acord, sub următoarele forme principale:

- schimb de specialiști din cele două ministere și din unitățile subordonate ale acestora în domeniile menționate la art. 1 paragraful 1 de mai sus;
- schimb de documentații, date statistice, texte legislative și reglementări interne în materie de muncă și protecție socială;
- participarea specialiștilor la reuniuni internaționale organizate în cele două țări.

## Art. 3

Cooperarea între cele două Părți se va referi în mod deosebit la:

- schimb de experiență privind instrumentele, reglementările și instituțiile din domeniul muncii și protecției sociale;
- consultări asupra metodologiei referitoare la organizarea sistemului de culegere și gestionare a datelor statistice în domeniul ocupării forței de muncă și a șomajului;
- consultări asupra organizării și funcționării sistemului de formare profesională, recalificare și reinsertie a forței de muncă la nivel național, local și la nivel de întreprindere;
- schimb de experiență privind organizarea și funcționarea structurilor tripartite, tehnica negocierilor colective, inspecția și administrația pieței muncii;
- consultări cu privire la modalitățile de soluționare a conflictelor de muncă, conciliere, mediere și arbitraj

## Art. 4

Cele două Părți sunt de acord cu constituirea unui grup mixt de lucru cu misiunea de a urmări și coordona implementarea prezentului Protocol, stabilirea și derularea programelor anuale de aplicare ale acestuia, precum și convenirea eventualelor propuneri de modificare sau/și completare a prezentului Protocol.

Grupul mixt de lucru se va reuni alternativ în cele două țări în fiecare an, la o dată convenită de comun acord, dar nu mai târziu de 1 decembrie al fiecărui an.

#### Art. 5

Modalitățile financiare aferente executării prezentului Protocol vor fi precizate în programele anuale de cooperare.

#### Art. 6

Cele două Părți își vor oferi sprijin reciproc în realizarea prezentului Protocol precum și îndeplinirea formalităților de viză pentru persoanele trimise în conformitate cu prevederile prezentului Protocol.

#### Art. 7

Prezentul Protocol intră în vigoare provizoriu la data semnării și definitiv la data îndeplinirii procedurilor legale în ambele țări. Protocolul rămâne valabil pe o perioadă de trei ani. Ulterior Protocolul va fi reînnoit automat pentru o altă perioadă de 3 ani dacă nici una dintre părți nu notifică în scris celeilalte părți, cu cel puțin 3 luni înainte de încheierea perioadei, intenția sa de a-l denunța.

Încheiat la Cairo azi 13.11.1995 în două exemplare originale în limbile română, arabă și engleză fiecare, textele având aceeași valabilitate. În caz de divergență de interpretare, va prevala textul în limba engleză.